Инна Минчук

Гродненский государственный университет имени Янки Купалы
(Беларусь)

КОНВЕРСНЫЕ СТРУКТУРЫ КАК СРЕДСТВО ЭМОЦИОНАЛЬНОГО ВОЗДЕЙСТВИЯ В ТЕКСТАХ СМИ (на примере структур с предикатами родства)

Язык средств массовой информации сегодня не случайно стал объектом пристального внимания лингвистов. В нем, как в зеркале, отражаются процессы, происходящие в разговорной речи. Эту тенденцию финский русист А. Мустайоки справедливо назвал «онародниванием» языка [6, с. 7]. Демократизация текстов СМИ наблюдается на всех языковых уровнях, в том числе и на синтаксическом, в частности, в синтаксических конверсивах.

Конверсные структуры – разновидность синтаксических синонимов. Они позволяют говорящему (пишущему) выразить значение прио-

ритетности в высказывании, расставить нужные акценты, т. к. в ходе конверсного преобразования один из присказуемых или присвяточных компонентов предложения возводится в позицию подлежащего, т. е. в высший коммуникативный ранг: Владимир Путин *обсудил* с Александром Лукашенко развитие российско-белорусского сотрудничества (15.09.12, 18:04, www.1tv.ru) ←→ Президент Беларуси *обсудил* с Владимиром Путиным торгово-экономическое сотрудничество и взаимодействие в интеграционных структурах (15.09.12, 17:35, www.belta.by); М. Шарапова *уступила* В. Азаренко в полуфинале US Open (www.sport.rbc.ru) ←→ Азаренко *победила* Шарапову и вышла в финал US Open (www.telegraf.by).

Значительная по своему объему группа конверсных структур – бинимативные предложения, описывающие отношения родства (свойства). В современных СМИ, поставивших в центр внимания частную жизнь человека, такие структуры активно используются для указания родственных связей медийных персон: Год назад президентом «Сургут-трубопроводстрой» стал Игорь Путин, отец которого – Александр Путин – *родной брат отца* премьер-министра Владимира Путина (www.rbc.ru); Елена Листьева – *первая жена* Влада и *мать* его дочери Валерии... (www.eg.ru); Дри Хемингуэй – самая настоящая *правнучка* знаменитого американского писателя и журналиста Эрнеста Хемингуэя (www.woman.ru).

Одна из современных тенденций в рекламных текстах и текстах СМИ – тотальная персонификация неодушевленных предметов. Предметам приписываются качества существа думающего, эмоционального, способного сопереживать, заботиться, платить [4, с. 26]. В русле этой тенденции установление «родственных связей» все чаще наблюдается вне человеческих отношений. Авторы связывают «кровными узами» вымышленных персонжей (*Родной брат* Деда Мороза – Зимник Налибокский – с бабой Завирухой поселился в деревне Залейки Ивьевского района (news.21.by)), явления природы (Ураган Эрл – *родной брат* Катрины) абстрактные понятия (Ненависть – *родная сестра* любви), неодушевленные предметы (Сегодня считается доказанным тот факт, что яблоня Сиверса **была** *прародительницей* всех яблонь на планете (<http://apvesti.ru>)); *Прадедушка* лимона – доминиканский лайм (<http://aboutdominicana.com>)).

Сфера, в которой сегодня особенно активно прослеживаются «линии родства» – техника: компьютеры, автомобили, телефоны. Вот несколько примеров: Смартфоны Motorola Droid 2 и Droid – *предшественник* и на-

следник на «семейном» фото (www.news.rambler.ru); *Правнук* «обезьянки» (Honda Monkey) — Honda MSX125 (<http://moto.mail.ru/news>); *Родной брат* Лексуса RX 350 – Хайлендер II (<http://club-lexus.ru>). Станок Жаккара – *прадэдушка* ПК (<http://filesurf.ru>); «*Прабабушкой*» нынешних современных компьютеров можно было бы с полной уверенностью назвать аналитическую машину Бэббиджа (www.grani.lv); Перфокарты – *предки* дискет, дисков, винчестеров, флеш-памяти (www.rusradio.station.ru). Как показывает материал, список номинаций родства не ограничен. Связь между неодушевленными предметами и явлениями устанавливаются и по прямой линии родства («Байтерек» — *достойный сын* Тараза (www.kazpravda.kz) (речь о жилом комплексе в казахском городе); Одним словом, ткацкий станок *стал прадедушкой* современного компьютера (<http://filesurf.ru/>); Пистолет ГШ-18 – *правнук* пистолета «Токарева» (www.shooting-ua.com)), и по линии кровного непрямого родства (Арманьяк – *родной брат* коньяка из семейства бренди (<http://alky.su>); Черешня – *родная сестра* вишни (www.rambler.ru); Пастернак. Тезка поэта и *двоюродный брат* моркови (www.selnov.ru); *Племянник* Эрмитажа, Третьяковки *старший брат* (заглавие статьи о Саратовском музее им. Александра Радищева) (www.vokrugsveta.ru)). В то же время аналогичные структуры с предикатами свойства (невестка, теща, зять, свекор и т.д.) не были нами зафиксированы.

Не станем утверждать, что анализируемые структуры могут быть даны с любой номинацией родства. Так, не обнаружены контексты с номинациями тетя, дядя, троюродная бабушка. Но это не значит, что такие примеры не существуют, так как, по справедливому замечанию М.И. Конюшкевич, «в своем стремлении познавать и означивать мир, влиять на другого человека в этом мире носитель языка ведет себя не только как пользователь орудия мысли и общения, но и как творец этого орудия: он в постоянном поиске еще большей мощи этого орудия» [3, с. 311]. И, возможно, пока мы пишем эту статью, журналист уже примеряет к имени очередного смартфона статус «внучатый племянник».

В основе «родства» предметов и явлений могут лежать самые разные признаки. Так, например, в проанализированных структурах с предикатом родной брат (сестра) основанием для установления связи являются:

– генетическая близость: *Родная сестра* вишни – черешня; Брюква – *родная сестра* капусты;

– сходные технические характеристики: Компактная камера Leica V-Lux 3 – *родная сестра* модели Panasonic DMC-FZ150;

– сходное устройство (строение): Сауна – *родная сестра* русской парной бани; Хлебопечка – *родная сестра* мультиварки; *Прабабушка*

росяля – арфа; Венера *родная сестра* Земли (речь о сходстве внутреннего строения планет);

– сходство химического состава: Марказит – *родной брат* пирита (речь о камнях);

– сходство внешнего вида: *Родной брат* шпунтика – винтик;

– тесные культурные и исторические связи: Индия – не чужбина, а *родная сестра* России;

– сходные нравственные качества: Безволие, никчемность – *родная сестра* подлости; Всякая крайность есть *родная сестра* ограниченности.

Связь между предметами может быть и неочевидной, абсолютно не предсказуемой: Рулетка – *родная сестра* кокаина (www.realisti.ru) (основание – общность эффекта влияния на мозг человека); Мясорубка – *родная сестра* велосипеда (<http://fotos.ua>) (оба предмета изобрел и запатентовал один и тот же человек). Такого рода примеры используются авторами как прием создания интриги, когда «родство» указывается между очень разными и, на первый взгляд, мало связанными предметами.

Следует отметить, что если для предложений с именами лиц обратная структура (конверсная пара) моделируется без ограничений (Юная Мария Яковлева (Хитана) – *дочь* знаменитой актрисы Алены Яковлевой (www.kp.by) ←→ *Мать* юной Марии Яковлевой - знаменитая актриса Алена Яковлева), то в предложениях, описывающих «родственные отношения» предметов, может возникнуть запрет на конверсное преобразование: *Прародительница* йогуртов – мечниковская простокваша (www.wh-lady.ru), но едва ли *Йогурты – *потомки* мечниковской простокваши; Латексная шапочка для бассейна – это *бабушка* или даже *прабабушка* современных шапочек (<http://www.justlady.ru>), но не *Современные шапочки для бассейнов – это *внучки* или даже *правнучки* латексной шапочки. Вероятно, такого рода ограничения связаны с окказиональностью, несистемностью указанных синтаксических структур в языке, с одной стороны, и динамикой лексических значений слов-номинаций родства, с другой.

Происходящие в языке изменения сочетаемости слов – активный процесс. Так, в новейшем «Большом академическом словаре русского языка» переносное значение уже зафиксировано у слова брат «3. о предмете, явлении и т.п. по отношению к подобному предмету, явлению и т.п.» [1, с. 168], у слова прабабушка – «2. О том, кто предшествует чему-либо (о какой-либо науке, творении и т.п.)» [2, с. 417], у слова предшественник – «явление, факт и т.п. предшествующее чему-либо или подготавливающее что-либо» [2, с. 615]. Но, например, у слов прадед

(прадэдзюшка), правнук, правнучка, потомок переносные значения в названном словаре не приводятся, тогда как в СМИ приведенные лексемы активно используются в контекстах с неодушевленными предметами: Тест-драйв: Suzuki Jimny – достойный *правнук* великого *прадэдзюшки* (www.finamauto.ru); Джайв. *Прадэдзюшка* буги-вуги и рок-н-ролла (www.top4man.ru).

В журналистских текстах перенесение человеческих родственных связей и отношений на животный мир и мир предметов сегодня еще расценивается как способ привлечения внимания в погоне за авторской индивидуальностью, прием создания интриги, языковой игры. Но нельзя не вспомнить один любопытный пример. Пару лет назад все медиапространство всколыхнула новость о безвременной кончине известного всему футбольному миру осьминога Пауля. А вскоре СМИ сообщили, что Двоюродный брат осьминога Пауля будет предсказывать результаты Евро-2012 (www.sport.ru, www.rg.ru, www.newsru.com и др.). Эта новость звучала так часто и подавалась так непосредственно, что сочетание двоюродный брат осьминога утратило свою окказиональность уже к вечерним выпускам новостей. Вероятно, это еще раз подтверждает мысль, что границы языка СМИ и разговорной речи сегодня очень условны.

Літэратура

1. Большой академический словарь русского языка: Т. 2: Благо – Внять / РАН, Ин-т лингвистич. исслед.; гл. ред. К. С. Горбачевич. – М.; Спб.: Наука, 2005 – 664 с.
2. Большой академический словарь русского языка: Т. 19: Порок – Пресс... / РАН, Ин-т лингвистич. исслед.; ред.: Л.Е. Кругликова, А.А. Шушков. – М.; Спб.: Наука, 2011. – 707 с.
3. Конюшкевич, М.И. Кто кем правит: человек языком или язык человеком? (Размышления над языком современных СМИ) / М.И. Конюшкевич // Жыццём і словам прысягаючы...: да 90-годдзя заслуж. работніка адукацыі Рэсп. Беларусь, д-ра філал. навук, праф. М.Я. Цікоцкага: зб. навук. прац. / пад агул. рэд. д-ра філал. навук, праф. В.І. Іўчанкава. – Мінск: Адукацыя і выхаванне, 2012. – С. 310–318.
4. Конюшкевич, М.И. Расширение функциональных границ категории персональности / М.И. Конюшкевич // Русский язык: система и функционирование (к 70-летию филол.факультета): материалы IV Междунар. науч. конф., г. Минск, 5–6 мая 2009 г. Ч.1 / Белорус. гос. ун-т; редкол.: И.С. Ровдо (отв. ред) [и др.]. – Минск: РИВШ, 2009. – С. 24–28.
5. Минчук, И.И. Особенности функционирования лексических конверсивов в современных текстах / И.И. Минчук // Сучасні навуковыя парадигмы

мови, літэратуры, юрыдычнай лінгвістыкі та дакументознаўства : матэрыялы III міжнар. студ. наук.-практ. конф., м. Луганськ, 26 квітн. 2012 р. / МВС Украіны, Луган. держ. ун-т внутр. справ ім. Е.О. Дідоренка ; редкол. : О.І. Левченков [та ін.]. – Луганск, 2012. – С. 85–87.

6. Мустайоки, А. Разновидности русского языка: анализ и классификация / А. Мустайоки // Вопросы языкознания. – № 5. – 2013. – С. 3–27.